



Reconciliation

Hebrew Bible

Genesis 33: 1-17

3 He himself went on ahead and bowed low to the ground seven times until he was near his brother. 4 Esau ran to greet him. He embraced him and, falling on his neck, he kissed him; and they wept. 5 Looking about, he saw the women and the children. "Who," he asked, "are these with you?" He answered, "The children with whom God has favored your servant." 6 Then the maids, with their children, came forward and bowed low; 7 next Leah, with her children, came forward and bowed low; and last, Joseph and Rachel came forward and bowed low; 8 And he asked, "What do you mean by all this company which I have met?" He answered, "To gain my lord's favor." 9 Esau said, "I have enough, my brother; let what you have remain yours." 10 But Jacob said, "No, I pray you; if you would do me this favor, accept from me this gift; for to see your face is like seeing the face of God, and you have received me favorably. 11 Please accept my present which has been brought to you, for God has favored me and I have plenty." And when he urged him, he accepted. 12 And [Esau] said, "Let us start on our journey, and I will proceed at your pace." 13 But he said to him, "My lord knows that the children are frail and that the flocks and herds, which are nursing, are a care to me; if they are driven hard a single day, all the flocks will die. 14 Let my lord go on ahead of his servant, while I travel slowly, at the pace of the cattle before me and at the pace of the children, until I come to my lord in Seir." 15 Then Esau said, "Let me assign to you some of the men who are with me." But he said, "Oh no, my lord is too kind to me!" 16 So Esau started back that day on his way to Seir. 17 But Jacob journeyed on to Succoth, and built a house for himself and made stalls for his cattle; that is why the place was called Succoth.

English translation: JPS

ג. והוא עבר לפניו וישתחו ארצה שבע פעמים עד
 גשתו עד אחיו. ד. וירץ עשו לקראתו ויחבקהו ויפל על
 צוארו וישקהו ויכפו. ה. וישא את עינו וירא את הנשים
 ואת הילדים ויאמר מי אלה לה ויאמר הילדים אשר חנו
 אלקים את עבדך. ו. ותגשן השפחות הנה וילדיהן
 ותשתחוין. ז. ותגש גם לאה וילדיה וישתחו ואתר נגש
 יוסף ורחל וישתחו. ח. ויאמר מי לה כל המהנה הנה
 אשר פגשתי ויאמר למצא חן בעיני אדני. ט. ויאמר עשו
 יש לי רב אחי יהי לה אשר לה. י. ויאמר יעקב אל נא אם
 נא מצאתי חן בעיניך ולקחת מנחתי מידי כי על פן ראיתי
 פניך כראת פני אלקים ותרגני. יא. קח נא את ברכתי
 אשר הבאת לה, כי חנני אלקים וכי יש לי כל ויפצר בו
 ויקח. יב. ויאמר נסעה ונלכה ואלכה לנגדך. יג. ויאמר
 אליו אדני ידע פי הילדים רפים והצאן והבקר עלות עלי
 ודפקום יום אחד ומתו כל הצאן. יד. ועבר נא אדני לפני
 עבדו ואני אתנהלה לאטי לרגל המלאכה אשר לפני וירגל
 הילדים עד אשר אבא אל אדני שעירה. טו. ויאמר עשו
 אציגה נא עמך מן העם אשר אתי ויאמר למה זה אמצא חן
 בעיני אדני. טז. וישב ביום ההוא עשו לדרך שעירה. יז.
 ויעקב נסע סכתה ויבן לו בית ולמקנהו עשה סכת על פן
 קרא שם המקום סכות. {ס}



Reconciliation

New Testament

Luke 6: 27-36

27 “But I say to you that listen, Love your enemies, do good to those who hate you, 28 bless those who curse you, pray for those who abuse you. 29 If anyone strikes you on the cheek, offer the other also; and from anyone who takes away your coat do not withhold even your shirt. 30 Give to everyone who begs from you; and if anyone takes away your goods, do not ask for them again. 31 Do to others as you would have them do to you. 32 “If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. 33 If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. 34 If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. 35 But love your enemies, do good, and lend, expecting nothing in return. Your reward will be great, and you will be children of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the wicked. 36 Be merciful, just as your Father is merciful.

English translation: NRSV

²⁷Ἀλλὰ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς, ²⁸εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, προσεύχεσθε περὶ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς. ²⁹τῷ τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα πάρεχε καὶ τὴν ἄλλην, καὶ ἀπὸ τοῦ αἶροντός σου τὸ ἱμάτιον καὶ τὸν χιτῶνα μὴ κωλύσης. ³⁰παντὶ αἰτοῦντί σε δίδου, καὶ ἀπὸ τοῦ αἶροντος τὰ σὰ μὴ ἀπαιτεῖ. ³¹καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. ³²καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσιν. ³³καὶ [γὰρ] ἐὰν ἀγαθοποιήτε τοὺς ἀγαθοποιῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν. ³⁴καὶ ἐὰν δανίσητε παρ' ὧν ἐλπίζετε λαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις [ἐστίν]; καὶ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανίζουσιν ἵνα ἀπολάβωσιν τὰ ἴσα. ³⁵πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανίζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες: καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστίν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς. ³⁶Γίνεσθε οἰκτίρμονες καθὼς [καὶ] ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.



Reconciliation

Qur'an

The family of Imran 3:102-104

102 You who believe, be mindful of God, as is His due, and make sure you devote yourselves to Him, to your dying moment. 103 Hold fast to God's rope all together; do not split into factions. Remember God's favour to you: you were enemies and then He brought your hearts together and you became brothers by His grace; you were about to fall into a pit of Fire and He saved you from it— in this way God makes His revelations clear to you so that you may be rightly guided. 104 Be a community that calls for what is good, urges what is right, and forbids what is wrong: those who do this are the successful ones.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ (١٠٢) وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ (١٠٣) وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَىٰ الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (١٠٤)

English translation: Abdel Haleem